

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  *voor Aruba*

STE JAARGANG — DINSDAG 12 AUGUSTUS 1958 — No. 3206

Concurso Internacional di Piscamentu na Bonaire

ORANJESTAD. — Diabierne dia 24, asabra dia 25 y diadomingo dia 26 october venidero, den laman rond Bonaire nan lo tene un concurso di iscamentu internacional.

E comision di organisacion ta den an di:
orsow

C.C. Steensma — presidente
Drs. L.F. Jansen — vice-presidente
M. E. Faulborn — secretario
M. P. Gorsira
Ph. J Evertsz
Paul C. Erkelens
Louis de Wit
ruba
Edwin de Cuba
Mick Ecury
onaire
A. J. van Hesteren.

Gruponan di amateur oficial, di e is Islanan di Antilias, di Venezuela y di otro lugarnan den Caribe lo participa den e concurso aki. Cada grupo lo consisti di tres persona, cu no solamente lo lucha pa e premionan diario, pero tambe pa e trofeo final.

Pa e concurso di reda (trolling) nan no a indica gruponan oficial.

Pa e formacion di amateur-speervisteams di Aruba y Corsow ta worde suplica na tur speervisser di ambos Islas pa manda nan nomber aden y nomber dje persona cu sigun nan opinion por worde considera pa tuma parti den e team di Corsow y Aruba. Unicamente speervissers activo ta permiti pa nombra un otro colega.

E sistema aki a worde eligi pa e comision, como nan ta accepta cu e speervisseman activo lo ta bon conoci pa nan coleganan, door di cual e encuentronan pa seleccio no ta necesario mas.

Dunamentu di nomber di team nan na Aruba of mas informacion fabor acudi serca senjor Nick Ecury — Kerkstraat no. 1. — Oranjestad y pa Corsow acudi na senjor Ph. J. Evertsz — Kerkstraat 8a — Willemstad.

Noticia di Polis

RANJESTAD:—

Pelea na laman

Siman pasa na maingate di Lago dos abegante, T. H. y H. I., di e bapor Naess Dragon" ta aparece, H. cu nashi hincha y carra olausa. E duo aki oatin pelea abordo, pero mientras antu nan a bira amigo trobe, por lo nenos nan no kier a hasi e asunto bira n caso di polis.

Accidente

Diadumingo anochi na warda di Santa Cruz ta worde avisa cu auto a dal un omber dilanti Union Bar. Jegando na lugar polisnan ta hanja D.K. un bon onocido, tira mitar riba acera y mitar na caminda. Herida of marca di wiel o tabatin riba su curpa, si tabatin marca cu e tabata bao di influencia di alcohol, robablemente e mes a cayi y herida su urpa, polisnan a tene na warda te ora u su buracheria a kita.

Pistool cu acido

Diasabra atardi un homber burachi a raporta na warda di polis na Noord, u su ruman a tire cu un pistol di awa ena cu acido. Berdaderamente e homer tabatin tal di heridanan riba su man cara, y tambe su camisa tabata tur umi di acido. Como e la bisa cu e la anja acido den su wowo tambe, nan ta ibele mes ora na un specialista di wo-o, dokter Hilger, kende ta constata cu ortunadamente no tabatin nada peligro-o pa su bista. Despues di a hanja e onsulta na dokter e homber a worde iba su cas trobe, na unda rato despues olisnan mester a bolbe bai buske, pasora ta resulta cu e la lamta cu su ruman kier a kap e cu hacha. Nan ta detene fulano na warda te ora cu su curpa lrecha trobe.

Dalmentu di auto

Den anochi di Diasabra pa Diadumingo pa 1.30'or banda di Union Bar na Santa Cruz tabatin dalmentu di auto. Un otro auto a corre bin dal den A-511 cual A.S.G. tabata stuur, y despues di e dalmentu ta sigui su caminda. E auto A-511 a hanja golpi na banda robez parti patras y e danjo ta mas o menos fl. 350.—

Hanja

Diasabra nan a hanja un cartera bao y a entreguele na warda di polis na Oranjestad.

Candela

Diasabra mainta pa nueb'or nan a melde na warda di polis na San Nicolas cu tin candela na parcela V.N. 91, na unda e ama di cas a laga e heru di strika pega. Polisnan a paga e candela.

Ainda Merca no tin intencion di reconoce China Comunista

WASHINGTON, 11/8. — E memorandum di casi 3000 palabra, den cual e ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, ta splica e motibunan, pa cual Merca ainda no tin intencion di reconoce China Comunista, a worde manda pa e lidernan dje misionnan diplomatico Mericano den henter mundu, asina e portavos di State Department a anuncia. Na fin dje siman aki e corantnan Mericano lo publica e documento.

E portavos a informa, cu un gobierno amistoso a pidi pa formula e documento, pero el a nenga di bisa nomber dje pais. El a bisa si, cu no ta China Nacionalista. Varios siman pasa e pais a haci e peticion.

Circulonan oficial mericano a observa, cu e documento no ta contene nada nobo y cu e ta mas of menos un repiticion dje discurso, cu ministro Dulles a tene un anja pasa na San Francisco, tocante actitud di gobierno di Merca en conexion cu China Comunista.

Mester mira importancia dje documento na prome lugar segun e momento riba cual State Department a considera util pa publiquele, esta na e momento cu e asamblea general di Nacionnan Uni mester tene su sesion extraordinario.

Eisenhower a conferencia pa casi 2 hora awe cu ministro Dulles. Di bon fuente a worde informa, cu e discusion tabata pa determina e posicion di Merca tantu en relacion cu e procedura como en relacion cu e formacion dje asamblea general di Nacionnan Uni.

3.830.000 dollar pa Jordania

AMMAN 11/8: Merca a buta 3.830.000 dollar na disposicion di gobierno di Jordania, como asistencia economico.

Eisenhower lo presenta dilanti di Naciones Unidas?

WASHINGTON 11/8: Diplomaatnan na Washington a declara ayera cu segun nan opinion, ta masha probable, cu presidente Eisenhower lo aparece den asamblea general di Nacionnan Uni pa presenta e proposicionnan mericano pa Mediano-Oriente.

Segun observadornan na Washington tin indicacion, cu nan ta tuma preparacionnan pa e presidente aparece den asamblea.

Nan ta spera cu e prome declaracion mericano den e debate riba Mediano-Oriente, cu ta cuminsa Diarazon, lo worde haci pronto despues di apertura dje reunion.

Authorizacionnan a worde revisa

ORANJESTAD. — Tur e 918 peticionnan cu a worde manda aden pa vota pa otro persona pa autorizacion siman pasa a worde revisa pa Hoofdstembureau na Aruba.

Na total 68 a worde desaproba, di cual 62 pa motibo cu nan tabata dobbel, uno pa motibo cu es persona cu a duna poder pa vota na su nomber a fallece mientras tantu, uno pa motibu cu e no tin derecho pa vota, otro pa motibo cu su firma no ta di acuerdo cu e nomber cu ta stipula riba e formulario.

Excursionistas di St. Vincent na Aruba

ORANJESTAD. — 103 persona di St. Vincent, un Isla un poco West di Barbados di British West Indies Federacion, a jega den haf di Oranjestad ajera cu e baporcito „Carib Clipper". E bishitantenan ta formando un compania heterogeneo, entre tur empleadonan di gobierno, maestronan di school, tecnicos y otro mas. Cu e „Carib Clipper" nan ta haciendo un excursion y nan a bishita tal di lugarnan caba manera Grenada, Trinidad y Corsow. Na Corsow nan tabatin algun dificultad cu autoridadnan pa motibo di e asunto di e rumor di viruela cu tin na Islanan Ariba. Mientras tantu tur ta debidamente vacuna contra e enfermedad aki. Algun dje excursionistanan tin familia biba na nos Isla, of amigo, te hasta tin cu a traha aki na Aruba caba, pa esaki nan e bishita na Aruba ta extra agradabel.

Pater Gallé ta bai celebra su hubileo di oro

ORANJESTAD. — Dia 15 di Augustus, Diavierne awor, pater Constantius Galle, rector na Imeldahof ta spera di celebra su hubileo di sacerdote di 40 anja. Apesar cu e hubilario mes no kier duna esaki tantu publicidad, e dia aki toch lo no pasa ketu. E mes un dia e hubilario lo haci misa di siet'or pa muchanan, y anochi pa siet'or den mes un misa lo haci un sacrificio cu tres pader na su honor. Pa 10'or di mainta lo tin recepcion den cura di school. Pa pater Galle e dia aki ta un dia di dobbel fiesta, pasobra henter mundo catolico ta celebra e dia aki di Asuncion.

Entregamentu di diploma di Aruba Commercial School

SAN NICOLAS. — Ayera nochi den Club Chines tabatin e entregamentu di diplomanan di Aruba Commercila School, cual ta e school conoci di senjor Carlin Brown, cu asistencia di su ruman muher senjora Lona Thompson, mas senjor Agnes Jeane y senjor Leo Celaire.

Na e 55 damas y caballeros a worde entrega certificadonan ayera nochi.

Hopi dignatarionan tabata presente na e ocasion aki y pa senjor Borwn y su discipulonan tabata un anochi masha importante. Aruba Commercial School ta worde bishita tur dia pa 120 discipulo, y anochi como 60 hende grandi ta atende e school aki.

BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta participa cu tur Diadumingo di e luna aki, pa 4:or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e Hotel Turistico en construccion na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo percura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Dos trein a choca na New York

STERLINGTON 11/8: Cerca Sterlington (New York) tabatin un dalmentu di 2 trein di pasahero awe mainta, 5 hende a muri y como 20 ta herida.

Equiponan di salbamentu y ambulansnan a sali di New York y New Jersey pa bai na e sitio dje accidente.

Principios y Programa di Accion di Partido di Pueblo Arubano A.V.P.

Introduccion

E proposito di Partido di Pueblo Arubano ta pa sirbi bienestar general di Aruba y e bienestar di Antillas Holandes door di trata na impone den trahamento di ley y gobernacion su principionan, cual ta hanera ariba cristianidad y democracia.

Como partido di principio ariba base cristian-democratico Partido di Pueblo Arubano ta tuma como guia den su actividad politico e normanan di moralidad, cual ta incorpora den contemplacion cristian di bida y den orden natural, cual normanan ta stipula den su programa di principio incambiable.

Pa aclaria completamente e obheto y e intento Partido di Pueblo Arubano, tanto vez cu ta necesario, ta compila e puntonan practico di su programa di gobernacion di acuerdo cu su programa di principio y teniendo na cuenta e circunstancianan. Di ultimo vez su programa di actividad a worde traha na 1951.

Mientras tanto circunstancianan a cambia ariba varios terreno, entre otro a resulta un situacion extremamente critico pa existencia di nos hoben democracia Antiliano y pesey e venidero eleccion di September 1, 1958, ta worde considera di importancia inmenso pa futuro di Aruba y di Antillas Holandes.

En vista di tal, Partido di Pueblo Arubano ta presenta na comunidad Arubano un programa renoba, asina comprobando un vez mas su esfuerzonan practico y loke ta base di e esfuerzo aki.

PROGRAMA DI PRINCIPIO

I. Estado

Den orden natural, estado ta e comunidad mas halto y necesario. Siendo cu estado ta depende di Creador, e mester reconoce y sirbi Dios abiertamente y formula su legislacion y gobernacion di acuerdo cu ley di Dios.

II. Obheto di Estado

E obheto di e estado no ta sinta den su mes, pero den percuracion pa bienestar general, loke no ta nifica percuracion pa bienestar di persona of gruponan separa, pero institucion di un tal sorto di comunidad cu e destino personal di bida por worde alcanza ey den.

III. Autoridad di Estado

Autoridad tin e derecho di duna orden y e sujetonan tin obligacion pa obedece. Autoridad ta indispensable si un comunidad kier sigui existi. Siendo cu existencia di un comunidad den forma di un estado ta necesario, asina tambe autoridad di estado ta necesario.

IV. Tarea di Estado

E tarea di estado na promer lugar ta mantenecion y perfeccion di orden constitucional y legal (proteccion di constitucion, mantenecion di independencia, creacion di un correcto orden legal). Te na segunda lugar ta tarea di estado pa stimula y suplementa e iniciativo particular manera den promocion di e desaroyo mental y moral di ciudadanonan, y tambe di un grado di prosperidad material alcanzable pa tur. Solamente circunstancianan particular y bienestar general por hustifica intervencion directo di di estado aki.

V. Estado - Individual

Bienestar general ta surpasa bienestar particular di cada un. Pesey, estado por pidi sacrificio for di e individual pa beneficio di e bienestar general. Sinembargo unda e comunidad di estado ta existi pa logra e bienestar di su miembronan, e estado no por limita libertad di e ciudadanonan mas leuw cu ta absolutamente necesario en vista di e bienestar general aki. Tur loke cu ta concerna e destino sobre-natural di bida di e individual mester ta liber di intervencion di estado. Esaki ta un derecho di hende cu pa estado ta inviolable.

VI. Estado - Familia

E familia ta di promer y mas principal comunidad cual e lazo di comunidad ta encerra. E comunidad aki cu tin su origen y base den matrimonio y ta precede estado cu su derecho y obligacionnan, mester worde respeta door di estado y yuda fuertemente den su desaroyo. E derecho di e mayornan pa duna nan yiunan e educacion cu nan ta desea mester worde reconoci.

VII. Estado - Iglesia

Mescos cu estado, den su terreno iglesia ta e comunidad mas halto y independiente. E finesnan di iglesia ta di un karakter sobre-natural y pesey di un orden mas halto cu di estado. Estado mester brinda na iglesia proteccion di ley y promove su actividad. Iglesia no mester worde stroba door di estado den cumplimiento cu su tarea.

VIII. Structura di estado

Rechazando cualkier forma di dictadura di estado mester ta na un forma democratico. E structura democratico aki ta asegura e derechonan fundamental di cada ciudadano, irrespecto di su origen natal, raza, religion of sexo, tal como derecho ariba igualdad, ariba libertad, ariba seguridad y ariba propiedad, y tambe e mester asegura e influencia constitucional di ciudadanonan pa medio di un representacion di pueblo como organo di un democracia parlamentario, cual representacion ta eligi den libertad y segun e sistema di derecho general di voto pa homber y muher.

IX. Forma di estado

Di acuerdo cu desaroyo historico mester worde manteni:

— Soberanidad di e Augusto Cas di Oranje, cual a obtene gran merito den establecimento y desaroyo di e constitucion democratico Holandes;

— E estado autonomo di Antillas Holandes como parti di Reino Holandes.

PROGRAMA DI TRABAO

Mehoracion di e Aparato di Gobernacion

1. Conflictonan publico entre Gobernador y Ministronan, cual ta destrui cu e autoridad di gobierno y ta paraliza gobernacion di estado, mester worde haci imposible.

2. Formamento di un gobierno ariba base di un acuerdo entre e partidonan di gobierno tocante un programa di gobernacion cu mester worde ehecuta, ta un condicion necesario pa un mando democratico di gobierno cu ta someti na control.

3. Mantenecion di separacion severo entre poder legislativo, ehecutivo y judiciario ta necesario. Intervencion di gobierno den asuntonan judicial y ponemento di presion door di gobierno ariba miembronan di cuerponan di representacion di pueblo ta en pugna cu conceptonan sano di democracia.

4. E instituto di responsabilidad di ministro ta indispensable den un forma di gobernacion democratico. Gobernacion y poder ehecutivo mester keda den man di un colegio di cual e miembronan individual ta henteramente responsable na e cuerpo di representacion di pueblo pa nan trabao.

5. E propio cuerpo representativo di Aruba, eligi segun e principionan di derecho general di voto pa homber y muher y representacion proporcional, mester tin autoridad pa aregla e interesnan local independientemente y pa stipula su propio impuestonan y mester tin e poder pa controla den libertad e mando di Bestuurscollege.

6. Mantenecion di autonomia di Antillas Holandes ariba base di „Statuut". Dentro di e relacion aki Aruba mester haya un posicion tan independiente posible. E representacion di Aruba den e cuerpo central di representacion mester socede ariba base di paridad. E autoridad di e cuerpo central di representacion no mester bai mas leuw cu reglamento di e interesnan cu por worde cualifica como comun.

7. Un cuerpo constitucional den Antillas Holandes mester compila un constitucion pa Antillas Holandes, cual ta pas den e structura di Reino Holandes.

8. E trahamento di ley mester ta contempla preservacion y extension di e estado legal, fortificacion di e poderio nacional, promocion di tolerancia, evitacion di discriminacion pa motivo di origen, raza of gremio, igualda di homber y muher, completo seguridad di ley en respecto admision y deportacion di Asociadonan den e Reino.

9. E bon relacionnan cu Holanda mester worde manteni y fortifica en particular door di observa stipulacionnan di e Statuut a base di letra, pero principalmente a base di e concepto.

10. E cuerpo di ambtenaarnan, tanto di gobierno central como gobierno insular, mester worde haci mas eficiente, pa cual motibo reorganizacion y revision di e personal den servicio lo ser necesario.

11. Gobierno mester percura pa salarionan di ambtenaarnan y personal di school y compensacion di representantenan den cuerponan di ley ta di acuerdo cu valor di nan trabao. Areglonan tocante salario, enfermedad, vacacion, wachtgeld, pension, etc. mester worde adapta segun requerimentonan di tempo y codifica.

12. Aplicacion di e medionan di e fondo di pension di ambtenaarnan y e fondo di pension di trahadornan di gobierno pa fines speculativo mester worde haci imposible.

Ambtenaarnan y trahadornan di gobierno mester haya voz den asuntonan tocante asuntonan di fondo di pension, di cual no mas cu 10% di e medionan lo mester worde inverti dentro di Antillas Holandes.

Fortificacion di Basenan Spiritual y Moral

1. Gobierno mester promove dentro di limite di su tarea respet pa Dios y religion y mester garantiza libertad di religion y servicio di reverencia publico. E mester apoya sosiego ariba Diadomingo y pa medio di esey sanctificacion di Diadomingo.

2. Pa medio di medidanan fuerte

Sigui lesa riba pag. 4

Nederlandse Spoorwegen loodsten gigantisch transport veilig door slapend Nederland

UTRECHT. — De Nederlandse Spoorwegen hebben de vorige week zondagnacht volkomen volgens plan een gigantisch transport veilig over de rails van de Duitse grens af naar Velsen gebracht. Het betrof hier een transformator van 140 ton bestemd voor het provinciaal elektriciteitsberdijf van Noord-Holland. De vorige week zondag vertrok een reusachtige geelgekleurde spoorwegwagon uit Milaan met bestemming Velsen.

Het heeft de spoorwegdeskundigen van de spoorwegen in Italie, Zwitserland, Duitsland en Nederland heel wat hoofdbrekens gekost voordat het eigenlijk zover was. De wagon, speciaal door de Zwitserse spoorwegen voor zwaar vervoer geconstrueerd, weegt maar even 93 ton en staat op 36 wielen. Zij is van bijzondere constructie en kan de vracht tussen zich innemen hetgeen de gewichtsverhouding ten goede komt, de totale lengte van dit enorme gevaarte bedraagt ruim 41 meter. De grootste breedte is 3.28 meter, hetgeen tot gevolg heeft gehad dat in Nederland de gehele spoorbaan ter beschikking van dit vervoer diende te komen.

De zondagnacht bleek voor dit vervoer uitermate geschikt omdat het treinverkeer dan vrijwel stil ligt, terwijl de geringe snelheid van het transport, ongeveer 50 km per uur, dan ook geen moeilijkheden oplevert.

De Duitse spoorwegen zagen kans het transport Bazel-Kaldenkirchen precies volgens schema te laten verlopen. Om precies 23.30 uur werd 's avonds op het station Nijmegen het vertreksein voor dit gigantische transport gegeven.

De machinist had even tevoren van de Nijmeegse hoofdstationschef twee lastgevingen ontvangen. De eerste luidde dat hij voorzichtig diende te rijden over de Waalbrug en daar de snelheid van 30 km niet mocht overschrijden en de tweede was eveneens een waarschuwing om niet harder te rijden dan ongeveer 30 km over het viaduct van Geldermalsen. Met grote nauwgezetheid werden de reeds weken tevoren vastgestelde instructies uitgevoerd. Met een snelheid van 50 km per uur schoof het gevaarte over de rails, waarbij de machinist nauwgezet het tijdschema in het oog hield. Om twee minuten over half een was men in Geldermalsen, om zes minuten later te vertrekken naar Utrecht. Hier was slechts een oponthoud van twee minuten. Via Breukelen en Duivendrecht ging het naar Watergraafsmeer waar langer gestopt werd. Zowel op het rangeergedeelte te Watergraafsmeer als Rietvelden werd tweemaal bijgedraaid teneinde in Velsen een zo gemakkelijk mogelijke benadering van de kolos voor het lossen te hebben. Bijna twee uur werd het transport hier opgehouden, maar om 4 uur werd Amsterdam c.s. binnengereden. Hier had de trein de nodige belangstelling van matineuze spoorwegarbeiders. Via Zaandam en Uitgeest arriveerde het transport om 5.22 in Beverwijk. Later werd de transformator via het juist gisteren gereed gekomen nieuwe raccordement van Hoogovens Velsen naar het provinciaal elektriciteitsbedrijf van Noord-Holland vervoerd. Deze weg werd met het oog op de nieuwe baan met een snelheid van vijf kilometer afgelegd.

De transformator, zoals er in oktober nog een Nederland arriveert, heeft een vermogen van 100.000 kva en is bestemd voor aansluiting van de 50 kv centrale te Velsen op het 150 kv landelijk koppelnet, dat de centrales onderling verbindt ten dienste van de energiecontinuiteit.

Brits Guyana trekt buitenlandse investeringen aan

BRITS GUYANA. — Met het oog op de bevordering van buitenlandse investeringen in Brits Guyana, is van regeringswege onlangs een herziene uitgave van de brochure „British Guiana, land of opportunity" verschenen. Deze herziene uitgave stemt in het algemeen overeen met de inhoud van de eerste uitgave, hoewel zij meer inlichtingen bevat en de taak van de regering ten aanzien van de economische ontwikkeling van het land meer uitvoerig behandelt. In het bijzonder van belang zijn het hoofdstuk over de economische ontwikkelingspolitiek van de Overheid en het hoofdstuk, dat inlichtingen bevat voor buitenlandse investeerders. (Guiana Dairy)

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Dinsdag 12 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Slightly Sharlet
RIALTO 8.00: Cuatro contra el Imperio
PRINCIPAL 8.00: Rock Pretty Baby
AURORA 7.30: House of Secrets
SAVANETA 7.30: A Kid for two Farthings

AIR CONDITIONING

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. [illegible]
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30. Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

Premier Chroesjtsjef dringt aan bij MacMillan op een conferentie van staatslieden uit Oost en West

MOSKOU, 11/8. — De Sowjet-premier Chroesjstjef heeft in een brief aan zijn Britse collega MacMillan de hoop uitgesproken, dat de buitengewone vergadering van de algemene vergadering der Verenigde Naties opgewassen zal zijn tegen het werk dat haar wacht en dat zij daardoor in aanzienlijke mate de weg zal vrijmaken voor een conferentie van staatslieden uit Oost en West.

De dringende noodzaak voor een dergelijke conferentie blijkt steeds duidelijker uit de gebeurtenissen in het Midden-Oosten, aldus Chroesjtsjefs brief in antwoord op een brief van MacMillan van 7 augustus over besprekingen over het Midden-Oosten. De Sowjet-premier verklaart, dat MacMillan in zijn brief in feite de essentie omzeilt van de kwestie van een topconferentie van vijf landen, die de Sowjet-Unie had voorgesteld ter bespreking van een, grote reeks internationale vraagstukken die rijp zijn voor een oplossing".

De Sowjet-regering had een positieve houding aangenomen ten aanzien van MacMillans voorstel voor een bijeenkomst van regeringsleiders binnen het kader van de Veiligheidsraad ter bespreking van de toestand in het Midden-Oosten, toen als gevolg van omstandigheden die niet aan de Sowjet-Unie te wijten waren het Sowjet-voorstel voor een topconferentie van vijf mogendheden niet verwezenlijkt kon worden. Doch later bleek, dat de Westelijke mogendheden slechts een gewone vergadering van de Veiligheidsraad bedoelden, „met alle negatieve aspecten en tekortkomingen die kenmerkend zijn voor de raad in zijn huidige samenstelling."

De Verenigde Staten wilde volgens de Sowjet-premier met Britse steun de Sowjet-Unie in een onvruchtbare discussie verwikkelen, doch dat had geen zin. Daarom is de Sowjetregering tot de conclusie gekomen dat niet een Veiligheidsraad, doch een buitengewone zitting van de algemene vergadering der Verenigde Naties bijeengeroepen moet worden, teneinde snel maatregelen te kunnen nemen die nodig zijn om de agressie tot staan te brengen.

Venezuela, Ecuador en Colombia

halen culturele en economische banden nauwer aan

Bogota, 11 aug.: — De ministers van buitenlandse zaken van Colombia, Venezuela en Ecuador zijn te Bogota bijeengekomen voor de ondertekening van een gemeenschappelijke verklaring van vijf punten inzake het nauwer aanhalen van de culturele en economische banden.

Na de plechtigheid hebben de ministers uiting gegeven aan de hoop dat alle Latijns Amerikaanse landen derkelijke akkoorden zullen sluiten.

V.S. nog niet van plan Communistisch China te erkennen

WASHINGTON, 11/8. — Het memorandum van circa 3000 woorden, waarin de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles de redenen uiteenzet, waarom de Verenigde Staten nog steeds niet van plan zijn Communistisch China te erkennen, is vanmorgen aan de hoofden van de Amerikaanse diplomatieke missies in de gehele wereld toegezonden, zo heeft de woordvoerder van het State Department bekendgemaakt. Het document zal tegen he einde van de week in de Amerikaanse kranten worden gepubliceerd.

De woordvoerder gaf te kennen, dat het document is opgesteld op verzoek van een bevriende regering, maar hij weigerde de naam van het betrokken land mee te delen.

Wel zei hij, dat het niet Nationalistisch China is. Het verzoek van de betrokken regering was verschillende weken geleden gedaan.

In officiele Amerikaanse kringen merkte men op, dat het document absoluut geen nieuws bevat en dat het min of meer een herhaling behelst van de toespraak, die minister Dulles ongeveer een jaar geleden te San Francisco hield over de houding van de Amerikaanse regering ten aanzien van Communistisch China.

Het belang van het document moet in de eerste plaats worden ontleend aan het moment, waarop het State Department het nuttig geoordeeld heeft het uit te geven, namelijk in het licht van de aanstaande bijeenkomst der algemene vergadering der Verenigde Naties.

Eisenhower heeft vandaag bijna twee uren lang beraadslaagd met minister Dulles. Uit goede bron wordt vernomen, dat de bespreking ten doel had de positie, die de Verenigde Staten zowel wat betreft de procedure als ten aanzien van het wezen van de algemene vergadering der Verenigde Naties, te bepalen.

Duitse reactie op de Pooltocht van de Nautilus

Bonn, 11 aug.: — We weten nu voor welk gebied de raket „Polaris", die van een duikboot afgevuurd kan worden, gemaakt is, aldus de „Frankfurter Allgemeine" over de Pooltocht van de Nautilus.

„Polaris en Nautilus zijn het Amerikaanse antwoord op de dreiging van Sovjet-Russische Intercontinentale projectielen. De gehele Noordelijke flank van de Sovjet-Unie ligt voortaan open."

Russisch-Chinees akkoord getekend

Moskou, 11 aug.: — Er is vrijdag te Moskou een akkoord getekend over Russische hulp aan de Chinese Volksrepubliek.

De Cyprische kwestie

Ankara, 11 aug.: — Volgens inlichtingen in Engelse kringen was het belangrijkste doel van premier MacMillans reis naar Athene en Ankara de respectieve regeringsleiders ervan te overtuigen, dat Engeland vastbesloten is zijn plan voor een regeling van de Cyprische kwestie aan de practijk te toetsen.

Er was dus generlei sprake van 'n heropening van de beraadslagingen, maar van een openhartige uiteenzetting van de onderscheidene standpunten in deze zaak. Zoals in het gisteren gepubliceerde communique blijkt, hebben de Engelse en Turkse staatslieden de positie van elk der partijen ten opzichte van Cyprus vastgelegd en daarbij het licht laten schijnen op de prijs, die elk hunner bereid is te betalen voor een herstel van de vrede en de veiligheid in het betrokken gebied.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kuikens? Natuurlijk. Hoeveel kan je mee sturen?"

— —

„Poeitu? Naturalmente. Cuanto asina bo por manda pami?"

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. van Nidek, Pader Rector, tur Soeur- y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal muy en especial na tur omo, tanta, primo, primanan, demas familianan, amigo y conocirnan pa nan bon atencion y cariño durante su enfermedad na San Pedro Hospitaal tambe na tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di entiero di nos querido y inolvidable jiu y ruman

GERONIMO (Buy) EMILIANO KOCK
Que en paz descanse
Cu Bon Dios recompensa nan tur.
Su tata: NEMECIO KOCK Mama: CARMEN y tur RUMANNAN

PAGINA TRES

Cada palabra mester ta usa na su tempo

No bisa tur loque bo sa, pero sabi tur loque bo bisa

Nan ta bisa berdad cu bo palabra ta bo defensa i esai ta berdad. Pero mucho bez ta socede tambe cu ora cu bo n' sa com usa e palabra aqui, e por resulta bo masha malu. P'esai ta di gran interes cu bo sa ta cu quende bo ta papia, pasobra si bo mester gasta palabranan cu un hende fanatico, ta peor cu ora b'a tira prenda den un poz.

No tin nada cu ta haci mas influencia cu palabra, pero ta depende com papie, quen papie i na qui ocasion e ser papiá. Un palabra di consuelo expresa suavemente na momento di desesperacion i desconsolacion, ta haci su influencia indudablemente hustamente pa e manera cu el a ser expresa. No ta importa quico e palabra mes ta, pero su expresion, su acento i e momento apropia a haci tur cos i a cambia tur idea di un hende.

Ta dificil pa nos exigi pa tur hende expresa nan di e mes manera, pasobra mucho bez un hende ta meen un palabra bon, pero e ta expresa esaqui malu i vice-versa tambe.

Mescos cu den cas dje defunto horca bo n' mester abri un combersacion di horca, asina tambe un hende cientifico i poco educa ta combersa netamente e cos cu e ta pensa cu ta gustoso pa un hende tende.

Cu palabra debe no ta ser paga ni tampoco e no ta jena ningun buracu, pero e ta duna toch speranza.

Hamas bo ta contra cu un hende educa cu ta papia of elogia su mes. I generalmente esun cu sa mas tanto ta bisa menos.

Ora cu un hende bobo i un sabir ta hunto, ta dificil pa bo distingui nan foi otro, pasobra mas tanto e bobo papia, mas quetu e sabi queda. Al fin al cabo cu bo ta hiba un idea robez di nan dos.

Nos ta mira esaqui varios bez den partidanan politico. Ta net esnan cu sabi menos i cu no a hanja ningun clase di educacion, e gran ignorantenan, ta nan ta e oradoman di mas elocuente i ta caba cu un of otro persona mucho mas apto cun'e, pasobra su sintir ta den su palabranan i ora cu e palabranan a ser menciona, e sintir a bai hunto cu nan den biento de la manera cu e coco a queda bashi, sin nada.

I ta p'esai un orador ignorante mester papia i sigui papia pa e pensa, pero un sabio de lo contrario ta pensa pa e papia i den dos palabra el a bisa mucho mas cu e orador por a grita den su discurso di 3 ora.

Ademas como un hende ta falible, den usamento di mucho palabra, un hende por comete tambe hopi error, pasobra hustamente door di su palabranan bo ta calcula su conocimiento.

Masha hopi hende ta bai pensa despues cu nan a caba di papia i esai ta un dje faltanan cardinal cu hamas mundo lo dispensa bo.

Un hende mester trata den su palabranan pa hamas e ofende un hende, pasobra rectificacion no por stroba influencia dje palabranan cu a ser expresa caba.

Tin un proverbio ta bisa cu nos mester papia cu reynan cu palabranan di seda, loque ta nifica, cu hende ignorante, ni domverstand, bo no por usa palabranan fini ni educa cu nan, pasobra bo ta corre risco cu den nan terquedad nan ta comprende bo net contrario.

Cu palabra ta claro bo ta splica un hende loque bo quier meen, pero si bo no sa com splica esai, bo por haci mehor di queda quetu, pasobra tin chens pa bo ser comprendi mucho mas mehor.

Por ehemplo ora cu un hende quier salba su curpa foi cualquier trobbel cu el a comete, e ta usa palabranan cu ni den dicionario nan no ta para menciona, contal cu nan logra nan intento.

Un tal persona tin wel e capacidad i habilidad di defensa i saca mentira, pero den un deluvio di palabranan, pero e no tin e sinceridad di papia berdad den dos palabra.

Nunca un hende por tin duele cu el a papia di menos. Pero esun cu a papia di mas ta trompeca diferente bez riba su mes palabranan i ta bin duel'e despues cu el a papia di mas te pasa su boca voorbij, denunciando secretonan cu e mester a tene warda.

Un dje faltanan di mas grandi di un comunidad ta, cu hendenan no ta scucha na esun cu ta papia di mas cientifico, pero wel na esun cu ta papia di mas duro.

P'esai ta masha afortunado cu hopi orador no sa skirbi, pasobra si acaso nan mester a skirbi loque nan a expresa, anto quizas lo nan a muri di berguenza.

Si tur oradoman por a papia menos malo di nan enemigo i elogia mas tanto nan amigo, anto lo nos por a comprende nan sintimiento.

Pa bo haci uso di palabra den su berdadero sentido di palabra, anto tin dos cos cu bo mester tuma como ehemplo: Den bo discurso ora cu bo ta papia, no papia di bo mes pasobra e ora ai nan ta sa qui terco bo ta i orgulloso, I de lo contrario no papia riba hende tampoco, pasobra esai ta munstra cu bo ta un blasfemador.

I asina ta pasa cu varios orador politico, cu den un reunion politico nan ta papia sea di nan mes of riba otro hende, pasobra ta esai nan sa, como riba e berdadero tema cu nan mester splica nan no por, pasobra nan no conoce politica.

Si bo quier sa quico bo conocirnan lo bisa di bo palabranan, scucha bon quico nan ta bisa riba personanan cu tin mas dignidad cu bo.

Den un hende su palabranan bo ta hanja sa ta quende e ta. E por sconde su mes mas tanto cu e ta desea na principio di su palabranan, pero den ardor di su discurso, e ta desplega su mes manera e ta en persona.

I ta hustamente un hende cu no papia nada, no a molestia hende, e no a ofende hende i el a haci mas tanto cu tur esnan cu a larga nan palabranan hinka nan den cataclisma.

Nos ta comprende cu un hende cu ta papia bon, ta logra hopi. Pero esainan ta den caso nan di interes personal, pasobra e palabra interes general ta existi solamente den dicionario, pasobra mas duro un hende grita tocante interes general, mas poco e ta meen esai, pasobra e palabra ai ta pa su auditorio manera as ta pa pisca.

P'esai lo ta bon pa tur orador sinja primeramente na domina nan lenga, domina nan sintimentonan, practica imparcialidad i aplica sinceridad.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 26

CAPITULO X

Tres siman despues Piggy a bai. El a hanja un trabao como criar di cas cerca un homber na Chiswick, na un aldea deftig no mucho leu foi Londen.

Sin e muhe aqui cu tabatin 18 anja ta biba aqui y cu tabata haci tur sorto di trabao, e cas tabata parce masha bashi; hasta stranjo tambe.

A cuminza bira awor masha fastioso na cas, pasobra awor ta solamente Emma a sobra, cu tabatin di haci tur trabaonan cu presenta den cas, foi camarera te na kokki. Major parti di mi oranan mi tabata pasa den pastorie na cas di mi suegro, quendenan tabata trata mi semper cu di mas cordialidad.

Hamas nan a expresa ni un solo palabra di mi tata cu mi. Su amistad corto cu mi tata a termina. E situacion actual na Fancourt Deverill, tabata haci e luga aqui inhabitable pa tur hende.

Sinembargo, mester bisa acerca, cu Mirabelle a tuma un proceder cu realmente tabata pasa pa un ama di e luga aqui. Hunto cu su mes sanger lo e mester tabatin tambe sanger bon ta corre den su benanan; of sino lo e mester tabatin un poder fantastico di aplicacion.

El a bandona su maneranan bruto y e no tabata diestra y sospechoso manera antes.

E no tabata bisti di mas, pero wel e tabata bisti bon, e tabata penja su cabei masha bunita y cu dignidad; e tabata move den e cas aqui manera un reina y cu cabez hiza na laria, presisamente manera mi tata lo tabata desea di dje. Y tabata stranjo, pero ta sigur cu e no tabata tin di haci masha pa e custumbra cu e maneranan di nobleza. Solamente de bez en cuando e tabata denuncia su mes trobe ta quende e tabata.

Sinembargo e contacto diario cu mi tabatin cun'e, a cuminza ta traha poco poco riba mi nervio. Y tin bez mi tabata puntra mi mes, cu ta posible cu mi por a soporta e wega aqui cuater anja largo, bibando bao di e mes un dak hunto cu un muhe quende mi ta considera como e enemigo di mas mortal di mi. Y mi tabata worry tambe masha tanto quico lo pasa ora cu Hilary conta su tata di nos plannan pa porvenir.

Na juli, despues cu el a caba di haci su ultimo examen na Oxford el a bini cas. E tabatin sigur cu el a slaag bon.

„Mi ta quere cu lo mi hanja un „cum laude", el a bisa. „Pero si esaqui no t'asina, anto mi orgullo a sufri un naufragio chiquito. En todo caso mi ta quere di por presenta cu orgullo na tur camina cu mi diploma."

„Hilary", m'a forza mi mes na puntra. „Qui dia bo ta puntra......'

„Qui dia lo mi papia respecto e asunto aqui cu mi tata?" Su cara bunita a bira sombrio unbez. „T'esai t'e asunto. Qui ora bo ta hanja cu esai ta mehor? Awor...... of despues, ora cu mi tende resultado di mi examen?"

„Awor", m'a responde.

El a sonrei bunita manera su custumber y el a bisa mi:

„Wel, ta bon, majan lo nos bai ataca e senjor bieu ai y lo nos tende quico esai lo tin di bisa.

„Bo quier pa mi ta presente n'e ocasion ai?"

„No, Beth. Esai ta mehor pa mi haci mi sol."

Su manece atardi el a queda tambe na bini cerca mi y lo e bin conta mi quico su tata a bisa. Mi tabata para ta spera riba dje na e porta di entrada di nos cas y mi curazon tabata bati te den mi boca.

Tan pronto cu m'a mir'e, cu su cara serio y bleek, fuera di su custumber, m'a sinti un sorto di dolor di desenganjo y desgusto cu te awe mi no por splica ningun hende. Su lipnan tabata duro primi riba otro.

Sin cu nos a expresa ainda ni un pia di palabra cu otro, nos a camna bai den parque, na unda na principio di anja asina narcisonan tabata crece y florece.

Den sombra dje arbolnan dje parque Hilary a primi mi den su brazanan. Nos a queda para asina ta braza otro masha duro, como si fuera nos tabata busca proteccion pa nos curazon amante. Tabata como si fuera cu nos tur dos tabata pensa na sconde secreto di nos curazon pa otro.

„Com a bai?" m'a bisa na boz baho.

„Tabata horrible, Beth", el a bisa simplemente. „E no a comprende esai. E no por a forma su mes un idea com hende por a ser domina pa un sorto di poder cu tabata mas fuerte cu su responsabilidad, gratitud of cosnan por estilo. El a munstra solamente aversion y desgusto den mi plan di futuro pa dedica mi mes na escenario. El a yama esai enganjo di loque el a spera di mi. M'a munstre cu ni un momento sol no tabata mi intencion di a enganje y cu m'a bringa contra e idea aqui foi tempo di mi hubentud y cu ta algun luna pasa m'a alcanza e punto pa cual asina tanto tempo mi tabata prepara caba y ora cu m'a bise...... dje placa di bo, e bendicion cu a bini na un momento inespera, wel esai a parce manera un indicio. El a munstra cu e palabra indicio no tabata absolutamente na su luga aqui. Y pa caba di corona obra tanto Laura a bisa algo cu a haci mi bira furioso."

El a cesa.

„Ta quico el a bisa anto? No sconde nada pa mi, pasobra mi ta dispuesto na tende tur cos unbez."

„En realidad lo m'a prefera di no bisa bo, Beth...... pero mi mester haci esai. Bo mester sa precisamente ta quico a pasa. Laura mi tanta a bisa: „Nunca nos no tabatin ni un solo motibo pa kick contra bo compromiso cu Elizabeth Deverill. Pero awor si nos lo mester haci esai".

M'a conte cu tur loque a pasa tabata mi idea y cu ta mi a trata na hiba bo asina leu. Y luego, cu mi no quier a papia mas leu riba e asunto ai, cu nan no a larga bo foi e caso aqui.

Awor mi tata a tuma palabra y a cuminza manera e sa haci predicashi y el a bisa cu placa ta raiz di tur maldad. Mi a responde, cu placa, contal cu e tabata bon usa, por a haci masha hopi cos bon cun'e. Mi n' por corda mas cuanto palabra tabatin usa pero nos tin di comforma nos, pasobra e resultado di mi participacion no por tabata mas malu."

Bisando asina Hilary a saca su lensu y tabata seca lagrimanan na su cara, mientras ansioso mi tabata spera riba e sentencia.

Porfin el a bisa:

„Cos a bai mucho mas peor cu mi por a risca sonja. Mi ta foi cas. Mi tata a corre cu mi foi cas. El a bisa mi cu si mi sigui persisti den mi idea, mi no ta su yiu mas.

Esaqui ta e ultimo cos cu mi por a spera. Esaqui yama verdriet riba verdriet, pasobra mi tabata spera cu un dia pa otro e tempestad na cas tambe lo desenfrena den un catastrofe di mas terrible.

Mi sa cu ningun mayor di yiu homber no ta gusta di casa nan yiu, pero di un hende asina religioso manera domi Fane hamas mi a spera un tal rechazo asina cruel, unavez cu nan tabata munstra mi asina tanto carinjo y ta continuamente mi tabata aya cerca nan.

Durante algun rato mi tabata casi cla pa considera nos perdi. E porvenir soleado, di cual nos a sonja, a ser obscurece pa nubianan di orcan.

Mi tabata dispuesto na larga tur nos aventura romantica para, contal cu Hilary lo a dicidi esai.

Sinembargo envez di esai el a bisa mi: „Lo nos sigui persisti, Beth, Unavez cu nos a pone nos diente ariba caba, nos mester sigui morde te na e fin amarga...... solamente e final lo no ta amarga. Alcontrario, lo e ta grandioso y solemne y tur nos molesternan y rompecabeza lo sea dobbel recompensa.

—oxo—

E regreso over di destino a yuda mi na soporta e dianan calamitante cu tabata sigui. Mi a ser invita pa un bishita na pastorie, na unda e domi y su ruman Laura a trata na pone mi haci tur mi influencia riba Hilary pa pone esaqui cambia di opinion. Na un manera de lo mas carinjoso m'a duna nan di comprende cu esaqui tabata imposible pa mi. E siguiente estimulo riba nos camina di pasion tabata un carta, cual Laura a larga su criar trece pa mi. Den e carta el a munstra cu pa motibo di mi proceder indiferente pa cu nan suplica, nan no ta desea mas tampoco di ricibi mi bishita na pastorie.

Mes dia mi cu Harry hunto a skirbi un carta na Laura den cual nos a suplica e muhe pa e larga Hilary logeer pa algun tempo na su cas. El a priminti di trece na contacto cu Sr. Phelps y awor tabatin tur razon na acepta su oferta.

Aurora a responde unbez manera nos a spera di dje. E mes no tabatin luga den cas pa Harry, pero el a huur un cas den Bakestreet p'e y e mes a cerra un contract cu Sr. Phelps p'e, esta pa e cuminza dialuna mes.

Dos dia despues dje bon noticia aqui Hilary a bai Londen cu maleta cu panja, un maleta cu buki y 25 pond den su sacu y un mezcla di speranza y desesperacion den su curazon.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Juliana Wester y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, amigo y amiganan y demas amistades.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Lorenzo Yarzagaray kende a celebra su 20 aniversario pa parti di su tata, Jacintho, madrasa, 5 rumannan, subrina Susana y Gladys, cunja Carmen, jiu Franklin y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su 9 aniversario e hobencita Clara Filomena Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Felipi, Frank, Lucia, Elva, Marlin, wela y welonan, omo, pepe, madrina, padrino Ricardo Ras, especialmente di Carmen Croes.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos sra. Clara de Cuba y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado Juan Holsman, 4 jiunan Nector, Dominico, Rafael, Isidro, Marchel, John, familia de Cuba y Holsman.

— — —

Recil Rolan Richardson Jr. kende awe ta celebra su 2 aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su tata Recil, mama Dolores, rumannan Lourdes, Mildred, Diana, Carla, Hemilce, Richardson, welonan Maximo y Emilia, Helder, tia y tio Carlota y Claude Bolan, padrino Maximo Helder, madrina Lucila Arbertus, y demas familia.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Carmita, Croes, Nana Wester, Jacintho Wernet, Cletano Rasmijn, Clara de Cuba, srta. Clarita Henriquez, Clara Tromp, Richardina Angela, sra. Anselma Helder, Fernando Koolman, Clara Rirksz, Jan Figaroa, Clarita Henricus, Modesta Clara Werleman, Glenda E. Flanegin, Cralos Maduro, y Alberto L. Kock.

„Woody Herman" na Aruba

ORANJESTAD. — E famoso lider di banda „Woody Herman", segun nos a worde informa di bon original, durante luna di October lo haci un bishita na Aruba. Nan ta preparando pa haci tur posibilidad cu e banda lo por toca den Lago Sport Park, na unda nan ta spera di stipula un prijs pa entrada mas abao cu ta posibel y dunando asina e hendenan oportunidad pa goza di bon musica henter anochi.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 12 di Augustus
CINE
DE VEER 8.30: Slightly Sharlet
RIALTO 8.00: Cuatro contra el Imperio
PRINCIPAL 8.00: Rock Pretty Baby
AURORA 7.30: House of Secrets
SAVANETA 7.30: A Kid for two Farthings

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las dòce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire

6.15 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Palestra estudiantil
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Accion pa Casa Cuna di cas pa cas

ORANJESTAD. — Durante dianan aki na Aruba nan lo cuminsa cu un accion grandi pa colecta placa pa e kindertehuis cu tin na Parkietenbos „Casa Cuna". Di parti di directiva nos ta worde informa cu specialmente na e dos pueblo grandinan nan lo pasa di cas pa cas pa colecta placa. Tin 16 damas cu a ofrece nan servicio y e cantidad aki ta aumentando ainda; pa nan pasa colecta. E accion aki lo termina dia 15 di September. Tambe riba e programa di „Casa Cuna" nan tin un feria pendiente, cual durante September-October lo worde habri na cual senjor van Doren a priminti su cooperacion y tambe nan tin un kindermodeshow, cual segun nan ta spera lo tuma lugar otro luna bao di direccion di senjora Rhoda Steenhuisen-Frigerio. Ademas nan a pidi permit na autoridadnan pa por colecta pa e institucion util aki na porta di Lago y den teatronan.

AIR CONDITIONING

Diadumingno transmision di e segundo mitar di Jazz-festival

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta pa 10'or via Radio Kelkboom lo worde transmiti e segundo mitar di e jazz festival cu a worde teni na Basi Ruti algun dia pasa. Durante e transmision aki, cual ta posibel door cu senjor R. de Keyzer a pase riba tape, oyentes di radio lo por scucha e gran finalizacion dje festival aki.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Gatillo y Elisa jega nan cas, Elisa ta bise, weta con nan a laga nos tienda.

Cisco ta para ta weta

Nos ta bai di aki asina Gatillo ta bisa.

Bai di aki? Elisa ta puntra, y nos clientela, nos ta perde nan Mi no a nace pa tiendero, y ademas tur e hendenan den e pueblo aki tin mi pa mandria.

Bo ta hasi malo di bai, asina Cisco ta bise.

No Cisco Gatillo ta bisa, mi unico falta tabata di bai di aki sin Elisa, pero awor mi ta bai cu ne.

Principios y Programa di Accion di Partido di Pueblo Arubano A.V.P.

Continuacion di pag. 2

mester worde promovi e reconocimiento y e observacion practico di normanan di moralidad, cual ta indispensable pa bida den un comunidad bon ordena. En particular mester actua contra corupcion, usura, abuso di bebida y practiconan inmoral.

3. Autoridad mester reconoce e matrimonio religioso y duna na esaki consecuencianan civil. E mester reconoce cu divorcio ta un catastrofe pa comunidad.

4. Ariba base di e derecho di e mayornan pa duna nan yiunan e educacion cu nan ta desea, tur schoolnan cu ta basa ariba un gremio particular cu no ta dirigi contra estado y cu ta satisface condicionnan stipula pa ley, ta worde financia door di tesoreria publico en igualdad cu ensejanza publico. Esaki ta aplica pa educacion elementario preparativo, e-

ducacion elementario, educacion elementario mas avanza, educacion secundario, educacion secundario preparativo, educacion di ofishi y otro institucionnan di educacion.

5. School mester worde reforma. Formamento di personalidad y no unicamente formamento intelectual mester worde tuma como obheto di educacion na school. Excelente medionan pa forma personalidad y karakter, manera sport, wega, musica y otro, mester worde inclui na un grado suficiente den e programa di e schoolnan, cual schoolnan mester haci nan tarea den cooperacion intimo cu e familia. Lealtad na cas di nos Soberano, conocemento y amor pa patria tambe mester worde duna na school.

6. Na interes di comunidad tur muchanan, tambe esnan kende nan mayornan no tin e poder financiero, mester worde ofreci amplio oportunidad pa comparti den educacion. En conexion cu esaki ta recomendable pa kita placa di school y pa regla transportacion gratuito pa muchanan cu ta biba leuw for di school, y pa mehora beca y subsidionan pa estudio.

7. Reconociendo derecho di mayornan, autoridad mester promove e movimiento juvenil y e liber desaroyo di hubentud door di otorga subsidio. E formamento aki mester contempla na promer lugar desaroyo di karakter y creacion di un sano bida familiar.

8. Autoridad mester paga atencion particular na e problema di hubentud neglisha y di delincuencia juvenil. Pa tal obheto e puntonan di urgencia di e plan Mulock Houwer mester worde realiza mas pronto posible.

Iniciativa particular cu worde desaroya den e terreno aki mester worde stimula y apoya mas tanto posible. Den e sentido aki mester pensa ariba e oportunidad pa practica deporte y otro wega door di construccion di terrenonan di deporte y piscina publico, posibilidadnan di recreacion, movimento juvenil pa tur, etc.

9. For di e punto di vista di un sano existencia nacional mester dedica completo atencion na e necesidadnan cultural di e pueblo. Mehoracion di e circunstancianan material te un tal nivel cu elevacion cultural ta posible, pensa por chemplo ariba construccion di cas, luz electrico, etc. ta un necesidad urgente.

10. Pa promove actividad propio di e poblacion ariba terreno cultural, gobierno mester duna apoyo den formacion di organizacionnan cu estado publico civil y cuerponan cultural. Mester trata pa yega na un cooperacion cultural mas intenso cu e otro partinan di Reino (ehecucion di Articulo 37 di e Statuut) y tambe cu e parti di estranheria cu ta toca consideracion.

Bida cultural den Antillas Holandes mester worde promovi door di participacion di tur sectornan di poblacion den bida cultural Antillano.

11. Guiacion informativo mester socede ariba base di iniciativa particular asina cu e tendencianan spiritual por bini na nan derecho. Gobierno mester duna apoyo asina cu e iniciativa particular faya sin infringi ariba independencia di e organizacion partcular.

Mehoracion di Cuido Social y di Salud

1. Mantenecion y ampliacion di e oportunidad di trabao ta requeri e cuido continuo di autoridad. Esaki ta trece cu su mes, entre otro, cu autoridad ta duna guia na e desaroyo di e disponibilidad di forza di trabao y ta percura pa aumenta e capacidad individual.

2. Autoriddad mester promove establecimento di organizacion di empleado y empleadornan, cual organizacionnan mester worde reconoci y apoya door di reglamento di e karakter legal di e organizacionnan y nan participacion den e consultacion tocante e determinacionnan di combenionan di trabao, etc.

3. E existente legislacion social mester worde mehora y completa, entre otro en relacion cu e posicion legal di e trahador, e combenio di trabao colectivo, areglamento di conflictonan di trabao, seguridad na trabao, desempleo, desgracia y invalidez.

4. Mester worde garantiza cu tur trahadornan haya un existencia rasonable y un parti razonable di e existente prosperidad pa nan mes y nan familia, grandi of chikito. E existente ordinanza tocante sueldo minimo mester worde desaroya mas leuw y revisa segun circunstancia ta demanda.

5 Pa beneficio di familianan grandi cu ta bini na consideracion, esta particularmente esnan cu tin yiu cu no ta traha, medidanan mester worde tuma pa duna e familianan posibilidadnan di existencia.

6. Sistematicamente mester promove crecemento di propiedad privado over di e masa di pueblo (pensa por chemplo ariba bendemento di casnan di gobierno na huurkoop) y tambe mester promove su participacion den propiedad di medionan local di produccion.

7. Mester haci provision ariba base di ley tocante condicionnan di trabao, y esaki mester worde garantiza door di un propio proceder judicial. Mester haci un areglo permanente pa evita drentamento of terminacion inhusto di un conbenio di trabao.

8. E existente aseguronan social mester worde suplementa cu un aseguro de vejez, un aseguro di bonus pa yiu, un aseguro contra desempleo, y tambe mas pronto posible un aseguro di invalidez y un aseguro pa viuda y huerfano. Pa trata e asuntonan aki mester institui un banco di aseguro social.

9. Salud publico mester ta un punto di cuido continuo door di gobierno. Mester tuma medidanan y e legislacion mester worde traha di tal forma cu cada miembro di e poblacion, irrespecto su poder financiero por obtene un optimo salud mental y fisico.

10. Gobierno mester paga atencion particular na:

— Control medico y dental y cuido di hubentud di school;

— Cuido maternal y infantil;

— Prevencion di enfermedadnan infectuoso door di legislacion pertinente y medidanan manera vaccinacion obligatorio, destruccion di djaci y di muskita, instalacion di rioleringcoimento di basura, etc.;

— Mehoracion di e alimentacion di pueblo, entre otro door di duna guiacion informativo ariba terreno di ciencia alimenticio, arte culinario, etc.;

— Apoya e iniciativa particular den e sector aki manera organizacionnan di enfermera pa barrio, combatimento di tuberculose, cancer, lepra, etc.:

11. Gobierno mester mehora e situacion di cas door di stimula trahamento di cas ariba gran escala, cual ta satisface reglanan hygienico, kibramento di casnan bieuw, trahamento di cas pa pueblo ariba escala amplio. No solamente den sentido hygienico, pero tambe moral y culturalmente esaki ta di gran importancia.

12. Gobierno mester trata e problema di cuido social cu e percuracion di mas grandi cu tin. Mester recorda cu falta di seriedad den e terreno aki por ta funesto. Solamente bao guia experto e trabao social na beneficio di e pueblo Arubano mester worde emprendi. E existente iniciativa particular den e terreno aki mester worde stimula, coordina y apoya ampliamente en cuanto cu e ta satisface e requerimentonan di adecuadez.

Mehoracion di e Basenan Economico y Financiero

1. Gobierno mester percura pa formulacion di un plan general di desaroyo, cual ta contempla pa ensancha e base ariba cual economia di Aruba y di Antillas ta funda y asina asegura prosperidad pa un termino largo. Como principal medio pa expende e base di prosperidad mester ser considera industrializacion.

2. E plan di prosperidad aki mester inclui tambe tumamento di medida fuerte na beneficio di:

— Promocion di trafico di turista y di e industrianan cu ta atrae turista;

— Mehoracion efectivo di medionan di comunicacion manera telefoon, telegraaf, camina, comunicacionnan di lamar, comunicacionnan di aire, transportacion di bus, etc.;

— Promocion di comercio local;

— Promocion di agricultura local;

— Promocion di crianza local ariba escala minor;

— Promocion di pesqueria local y e industrianan relaciona pa medio di guiacion informativo y direccion central local, ayudo den trahamento di botonan mas grandi furni cu motor y mehor facilidadnan;

— Promocion di e venta y wardamento den instalacionnan di refrigeracion e productonan di agricultura, crianza y pesqueria;

— Promocion di experimentacion di suelo y mineria.

3 Pa haci posible un berdadero poliza di prosperidad trankilidad obrero mester worde asegura y manteni cu tur medionan na disposicion.

Pa medio di esaki e confianza di e empleadornan grandi den e territorio, pueblo y gobierno mester worde restora y fortifica, loke ta di importancia sumamente grandi pa e oportunidad di empleo cu ta worde ofreci na nos poblacion creciente y na hubentud.

4. E seguridad legal di companianan estrahero estnbleci aki mester worde garantiza dentro di esfera di e plan di prosperidad. E poliza di impuesto mester atrae e atraccion, establecimento y desaroyo di empresa nobo. Companianan di inverticion cu a transferi p'aki y companianan pariente nobo estableci mester worde protega contra aumento repentino di impuesto.

5. Mester duna ehecutacion na e stipulacionnan di Statuut tocante ayudo y asistencia mutuo pa promocion di potencia economico, etc.

6. E maneho di financia di gobierno mester ta cuidadoso y economicamente, tambe en respecto tamanjo di e aparato di gobernacion. Pa un parti considerable e mester ta contempla realizacion di e plan di prosperidad y mester percura pa un solido formacion di fondo na interes di continuidad di e provisionnan economico y social.

7. Poliza financiero y di impuesto mester worde guia na tal forma cu aplicacion productivo di trabao y capital ta worde sosteni.

E solidaridad di e moneda Antillano mester worde protega na promer lugar door di suficiente cubertura di oro y reserva. Impuesto mester worde stipula segun un sistema cu ta tene na cuenta, un persona su estado civil y grandura di su familia. Nunca impuesto mester worde biza ariba promer necesidadnan di bida. Gebruiksbelasting mester worde kita.

8. Gobierno mester percura pa bida comercial cuminza dirigi su mes na e interes total di tur esnan involvi, entre otro door di establecimento di organonan den cual representantenan di empleadornan y empleadonan ta haya autoridadnan segun ley pa trata cu nan mes interesnan y e interesnan comun.

9. — E sistema di paga deposito manera ta worde usa den caso di exportacion di mercancia for di Antillas Holandes mester worde aboli mes ora. E nivel di derechonan di importacion en relacion cu productonan di alimento mester worde reduci te na un nivel razonable.

10. Tur sorto di sosten posible mester worde duna na e islanan di Antillas Holandes cu ta economicamente debil.

Dia 21 di Augustus presentacion na Rialto di Filmliga

ORANJESTAD. — E siguiente presentacion di pelicula di Filmliga cu lo worde presenta ta Diahuebs dia 21 di Augustus den Teatro Rialto na Oranjestad. Durante e presentacion aki cu ta cuminsa 10.15'or lo worde pasa despues di noticiero y e short „De Gouden Ilsy" y como hoofdfilm „Luci del Varieta" („Schmick y Klatergoud"), un obra maestra di Federico Fellini y Alberto Lattuada. Den papel principal nos ta mira Carla del Poggio, Giuletta Masina, Pepino de Felippo y Filco Lulli.

Dia 26 di Augustus, su siguiente Diamars, den Club Caribe Filmliga lo presenta un pelicula documental di Jamaica cu ta dura 20 minuut „De Gouden Ttijd", y un otro pelicula di 45 min., „The Magic Garden" filma den curazon di Africa y afin un short di 15 min. den color tocante coronacion di La Reina Elisabeth.

Grupo teatral di Seroe Colorado

SEROE COLORADO. — E grupo teatral di Seroe Colorado, I oduna un presentacion majan anochi pa 8'or den Esso Club Main Lounge bao di direccion di Gene Goley. E titulo di e comedia cu ta worde presenta ta: „When Shakespeare's Ladies Meet".

Segun ta parse ta un gracioso comedia cu hopi animacion, cual e grupa aki, bon conoci tambe bao dje nomber „Dramatic Workshop" lo trese riba escenario.

Formacion di grupo pa estudia asunto di Pensioen

SAN NICOLAS. — Durante negociacionnan reciente entre directiva di Lago y representantenan di Lago Employee Council tocante e contract nobo di trabao, entre otro nan a keda di acuerdo pa forma un grupo pa estudia e asunto tocante un systema di pensioen cu lo mester worde traha. Segun convenio entre e dos partidonan aki e grupo a keda forma, cual pues tin e tarea di estudia un „retirement plan". Pa directiva di Lago ta den e grupo aki senjores J. F. Malcolm (presidente), C. F. Halusa y K. L. Weill; pa LEC ta senjores M. Vries, M. Franken, A. M. Arends y H. ?. Richardson.

Bo ta kere?

— Dokter, mi casa no ta sintie bon at all, e ta altamente nervioso, e 'n ta come ni drumi.

— Por ta cu e ta cansa di su trabao, senjora?

— No, dokter, esei no ta posibel. E 'n tin trabao mas. Bo negoshi a kibra siman pasa y awor e 'n tin nada di haci!

Hungador di Golf di Shell na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos ta hanja tende, e mejor hungador di golf di Shell, na fin dje siman aki, esta dia 26 di Augustus lo bini Aruba na unda nan ta bai tene un encuentro di creme de la creme cu hungador di golf di Esso. Esaki ta bira interesante trobe!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e telefonista caminda Lorenzo ta traha ta malo.

E hefe ta bini masha rabia i ora e la drenta oficina di Lorenzo e ta bisa:

Ta masha terrible, e telefonista ta malo awe.

Pero Lorenzo cu un cara hari ta bise, calma, hefe, calma, mi por maneja e borchi. Lo bo weta.

Pero kiko ta pasa, ata e hefe ta bula na laria den su oficina. E la pidi comunicacion cu sr. Jose Gomez, y awor nan ta comunique cu e vapor „Queen Mary"

Masha rabia e la bai den oficina di Lorenzo e ta cohe na su cabei, y ta puntre ta ki sorto di telefonista e ta?

Mi a equibocami hefe asina Lorenzo ta bisa, mientras e ta sali na careda y e hefe su tras ta tene su cabei.